

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Prorok Sofonyass

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Sofonyas.

C přbytku swém / w swětě strzel twých pug-
dan / w blestě blystagičyho se kopij twého:
Wzárwání potlačijš zemi / w přehliwosti
zmámijš národy: Wyssel gsy k spasenij lidu
tweho / k spasenij s Krystem twým: Pobil
gsy hlavu zdomu nemilostiwého / obnázyl
gsy základ geho až dohrdla.

D Zlozječyl gsy Berlám geho / bławě bo-
giowníkůw geho přycházegijem jako wi-
cher / aby mne rozptýleli: Weselee gich jako
toho kterýž žerže chudeho w skrytě: Cestu
včinil gsy w morzy koňuom twým w blátě
wod mnohých: Slyssel sem y zarmútilo se
břychy mé / od hlasu zatčáslí se všta má: We-

gdihníš wlošti mé / a podemnan se zsmrad:
Abych odpocynul wedni zamaucenij / abych
wstoupil k lidu přepasanému nassemu: Nes
žít nebude kwijsti / a plodu nebude w winni-
cých: Nemožda vžitku oliwa / a pole nepřý-
nesau pokrmu: O drzezán bude z owčynce
braw / a nebude škota v gestij: Ale ya w
Pánu radowati se budu / a weseliti se budu
w Bohu Gezišsy mém: Buoh Pán syla má
a položij nohy mé jako gelenuw: A nawy-
sosti mé prowadij mne switčytel w žalních
zpíwagičyho.

A Skonawá se Abakuk Prorok.



Poržína gse Sofonyas Prorok.

A Sofonyas Prorok / o saudu Božím proti
žyduom a národuom mluwí: A opotěssenij lidu
Izrahelského. **A** má Kapitoly. III.

A O skazenij Gernaléma pro modlářstwij:
A o hrozne dñi saudném.

A Kapitola. I.



S Lowe panie kte-
reež stalo se k Sofonyasso-
wi synu Chuzy / syna Go-
doliassowa / syna Amarya-
ssowa / syna Ezechyasso-
wa wednech Jozyasse syna Ammonowa
Krále Juidského: Sbírage sberu wsecky
wčecy odtrwáry země prawij pán: Sbírage
člowěka y dobytce / sbírage ptactwo nebe-
h iij

Prorok.

ste/y ryby morjské: A pádové nemilosti-
wych budau/a ztratím lidi od twáry země
prawij Pán: A ztáhnu ruku mau na Jidu/
y na wsecky obywarele Geruzalémské: A
ztratím zmešta tohoto ostatky Baalowý/
a gména strázných chrámowých s kněžými/
y ty kterjz se klanějí na střechách hvezdám
nebeským/a modle se/a přisahagij w Pánu/
a přisahagij w Melchon/a kterjz odwra-
cugij se pryč od Pána/a kterjz sau nehledali
Pána/ani se ptali na něho.

A Pomlčte před twarj Pána Boha/ neb
blizko gest den Páně / neb přyprawil Pán
obět/poswétl powolanych swých: A budeť
wedni oběti Páně/ nawstijwim na kniž-
ta/a na syny Králowy/y na wsecky kterjz
oblečení sau wraucho cyzy: A nawstijwim
na wsselikeho kterjz hrdě wchodij naprah w
ten den/kterjz naplňugij duom Pána Boha
sweho neprawostí a lstij: A budeť wten den
prawij Pán / hlas křtyku od brány rybnee/a
křtylenij od druhé/ a porčenij welike od pa-
hebnow: A welte obywarele pije/vmkl gē
westkeren lid Kananeyský / rozpryleni gsau
wssyckni/kterjz ořowani gsau střjbre.

A bude wtom času / přehledám Geru-
zalém swětly/a nawstijwim na muže zwa-
zle w křasnicých swých / kterjz rzykagij w
srdcích swých/ne učinij dobře Pán/a ne učinij
zle: A bude syla gich w rozchwatani/a
domowé gich w pustinu: A stawěti budau
domy/a nebudau bydli/a střepowati budu
winnice/a nebudau piji wijna gich.

A Blizko gest den Páně weliky/blizko gē
a rychlý přjls: Glas dne Páně horžky/
zarmúcen bude tu sylny/den hněwu/den ten
den zarmúcenij a suženj/den zabušení a bidy
den temnosti a mrákorj/den mlhy a baurze/
den trauby a traubenij naměsta ohrazena/a
na wysoké vhlly: A zarmutím lidi/a budau
choditi jako slepi/ neb sau Pánu shřessyli:
A prolita bude krew gich jako země / a tela
gich jako layna: Ale y střjbro gich/y zlatto
gich nebude mocy wyswoboditi gich/ wedni
hněwu Páně/w ohni horliwosti geho spále
na bude wsselka země / neb skonánij spospj-
chanjm učinij/wssim bydlegicym nazemi:~

Wede lid kupowanj aby mohl vgti hněwu
Božjho: Mluwj proti mnohým národuom oza-
mugje gich skazenj.

Kapitola. II.

S Egďte se shromážďte se národe ne-
mily/prwe než porodij widěnj ya
to prach migegjcy den / prwe než
přjgde na was den rozhněwánj geho: Hle
dagte Pána wssyckni krotcy země kterjz gste
saud geho činili: Hledajte spravedliwego
hledajte ticheho/zdali se kterať wkrjgde we-
dni prechliwosti Páně/ neb Gaaza zborzeno
bude/a Aškalon wpustinu/Azota opoledni
wywrhu / a Aškaron zkorzen wywráceno
bude: Běda kterjz bydlite w prowázku
mořstím národe ztracených: Slovo páně
na was Kanaan země Filistymská/a zatra-
tím tebe tak aby nebyl obywarelem: A budeť
prowázek morjský odpociwadlo pastyrské
a stáge dobytčy: A bude prowázek toho křos
ostane zdomu Jidského: Tu budau paseni/
w domích Aškalonských k weceru odpocí-
nau/nebo nawstijwim ge Pán Buoh gich/a
odwratij wězenij gich: Slyšl sem potupu
Moab/a rauhanij synuow Ammon/kterjz
protiwensťwj činili lidu mému/a zwelebili se
nad končynami gich.

Protož žiw sem ya prawij Pán zástu-
puow Buoh Izrahelský / že Moab jako
Sodoma bude / a synowee Ammon jako
Gomora: Suchost tenj a hromady solné/
a paussť až nawěky: Ostatecy lidu mého roz-
chwatagij ge/a ostatnj národu mého wla-
sti budau gimi: To zagistě přjgde gim pro
gich pychu že se rauhali/a zwelebeni sau nad
lid Páně zástupuow: Hrozně Pán naně až-
kazy wsecky zemské bohý / y budau se genu
klaněti mužj zmyšta sweho/wssyckni ostro-
wowé národuow/ale y wy Múřemné zbiti
mečem mým budete: A wztáhne ruku swau
na puol nocj/a ztratij Asura / a položj
křasnau w zpusťinu a w bezceťj / a jako w
paussť: A budau odpociwati prostřed mého
stáda wsecky sselmy pohanské: Bůkac y
Gejek na prazych geho bydli budau: Glas
zpřjwagjcyho w okency / hawran na pod-
wogi/neb zemdljm sylu geho: Tot gē město
slawné přebýwage w bezpečnstwj / ktereež
tjřalo na swém sedcy: Naf sem / a kromě
mne není giny wjce: A kterať učiněno gest
wpaussť odpociwadlo sselmy: Každý křos
puogde přes ně pomluwj / a pokýwá rukau
swau:~

Trefce Geruzalém shřjchnow: O skazenj

¶ Sofonyas. scriptum est. 2

narodow: O wstysienij Bozjim: Tieszy také lidi
dobree. Kapitola. III.

¶ Capitola. III.

počiwati bnda u/a nebude ktoby přestřassyl:
Chwal dcero Syonská/ způwag ty Izrahe
li/radug se a wesel gse zewšseho srdce dczero
Geruzalemská.

C Ogial Pán sand twynoy / odwrátil ne
prátely twe kral Izrahelský Pán vprostřed
tebe: Nebudeš se báti zleho wjce: Wren
den mluweno bude Geruzaleimu: Nechtěg se
báti Syon / ne oslabugše se ruce twee / Pán
Buoh twyny prostřed tebe sylný / on tebe spa-
sý: Kadowati se bude nad tebau wweselú/
mlčeti bude w milowánú twém / weseliti se
bude nadtebau w chwále: Marné lidi křežij
byli od zákona odstaupili shromážďim / neb
ztebe byli / aby nemělo wjce proně potupy: A
ay yá zabijgi wsecky křežy sau tebe trapili w
tom času / a spasym kulhaweho / a tu kteraž
byla wywržena shromážďim: A položim
ge w chwálu / a w gměno wewssý zemi han-
by gich / wtom času wněm přywedu wás / a
w času wněmž shromážďim wás: Nebě
dám wás w gměno a w chwálu wssm li-
dem zemským / když obrátim wězenú wasse
před očyma wassyma / prawú Pán: ~

¶ Stonawá se Sofonyas Prorok.

**¶ Potzjina se Aggeus
prorok :**

¶ Aggens protokol předsposkda nawedcenti
zyduow zwęzeni: Wydělani chrámu: Obnoweni
města. A má Kapitoly. II.

A poněkažiggens Anážar y lidu aby chrám
stavěli : A mluvíť je Bůh wzemi naně nedostat
ky dopustil / proto že chrámu nestavěgij : A slyše
to Zorobabel a Gežjás kněz / přyczynili se k dílu.

ら ぬ

2 **B** Jeda hněwagŭcy a wytŭpeně mĕ-
sto holubice: Neslyšalo hlasu / a ne
přygialo kázni: W pána nevsfalo
Bohu swému se ne přýblŭžylo: Knížata
geho prošťed něho yaťo swowě rzewauce:

Ozeasę XIII. 12. 13. Halleluja!
 prima gśau cesty Bosphodinomy
 a bpravedliwi boditi būdau
 go nieb: prestupnicy pak padnau
 na nieb

1/2 Horauncun Di-
e nam Bohem Halce
D. 2. Jul. 1718. B. 10.
1415. D. 6. hujus

wsecký wěcy wonich; nawisťu wil gšem ge:
 Ale wissat na vswoitě wstáwagijc/porussyli
 sau wseck mysslenij swých.

E Protož čekaj mě pravěj Pán w den z-
mrtwých wstání meho w budaucým času/
nebo sand muoy abych shromáždil národy/
a sebral Králowstwj abych wylil naně roz-
hněwání mě/wsselily hněw prchliwosti mě
w ohni horliwosti mě stráwena bude wsses-
tna země: Ueb tehdy nawrátím lidem rty
zwole né/aby wzywali wssyctni gměno Pa-
ně/a slúžyli genu mocy gední: Zarzekami
Mauřeninské země / odtud poníženíj mogi/
synowee rozptýlených mých ponešau dar
mně.

C Wten den nebudeš zahambeno zewoffech
naleztuow twých/gimnů gſy přestúpilo proti
mně: Těs tehdy odejmu zprostředku tebe
welikomluwné pychy twé/a nepřydáš wj-
te byti powyffeno nahuorže swatě mē/a oſta-
wim prostřed tebe lid chudy/a nedostatečný
a budu naděgi mſti wegměnu Páně: O-
statay Izrahelských ne učinj neprawosti / ani
mluwiti budu lžy/a nebude nalezen w wſtech
gich yazyk lſtiwý/neb oni paſeni budu/a od-

Prorok.

ste/y ryby morjské: A pádové nemilosti-
wých budau/a ztratím lidi od twáry země
prawij Pán: A ztáhnu ruku mau na Judu/
y na wsecky obywarele Geruzalemské: A
ztratím zmešta tohoto ostatky Baalowy/
a gmena strázných chrámowých s kněžími/
y ty kterjz se klanějí na střechách hvezdám
nebeským/a modle se/a přisahagij w Pánu/
a prysahagij w Eltechon/a kterjz odwra-
cugij se pryč od Pána/a kterjz sau nehledali
Pána/ani se ptali na něho.

A Pomlčte před twarj Pána Boha/ neb
bljzko gest den Páně / neb přyzprawil Pán
obět/poswetil powolanych swých: A budeť
wedni oběti Páně/ nawstijwjm na Zmija
ta/a na syny Králowy/y na wsecky kterjz
oblečení sau wraucho cyzy: A nawstijwjm
na wseliteho kterjz hrdě wchodij naprah w
ten den/kterjz naplňugij duom Pána Boha
sweho neprawostj a lstj: A budeť wten den
prawij Pán / hlas křtyku od brány rybnee/a
křtylenj od druhé/ a porčenj welitee od pa-
hebnow: A welte obywarele pjle/vmlk gē
westkeren lid Kananeyský / rozpryleni gsau
wssyckni/kterjz okowani gsau střjebrem.

A bude wtom času / přehledám Geru-
zalem swětly/a nawstijwjm na muže zwa-
zle w křasnicých swých / kterjz rzykagij w
srdcích swých/ne učinj dobře Pán/a ne učinj
zle: A bude syla gich w rozchwatani/a
domowě gich w pustinu: A stawěti budau
domy/a nebudau bydliti/a střepowati budu
winnice/a nebudau piti wjna gich.

A Bljzko gest den Páně weliky/bljzko gē
a rychly přjls: Glas dne Páně horžky/
zarmúcen bude tu sylny/den hněwu/den ten
den zarmúcenj a suženj/den zabušení a bidy
den temnosti a mrákorj/den mlhy a baurze/
den trauby a traubenj naměsta obrazena/a
na wysokē vhlj: A zarmútm lidi/a budau
choditi jako slepi/ neb sau Pánu shřessyli:
A prolita bude krew gich jako země / a řela
gich jako layna: Ale y střjbro gich/y zlatto
gich nebudē mocy wyswoboditi gich/ wedni
hněwu Páně/w ohni horliwosti geho spále
na bude wsecka země / neb skonanj spospj-
chanjm učinj/wssm bydlegicym nazemi:~

Wede lid kupoanij aby mohl vgteti hněwu
Božjho: Mluwj proti mnohým národuom oza-
mugje gich kazenj.

Kapitola. II.

Egděte se shromážďte se národe ne-
mily/prwě než porodj wídenj ya
to prach migegjcy den / prwě než
přjgde na was den rozhněwanj geho: Hle
dagte Pána wssyckni krotcy země kterjz gste
sand geho činili: Hledajte sprawedliwego
hledagte ticheho/zdali se kterať vkrjgete we-
dni přchli
bude/a A
wywrhu
bude: A
mořstěm
na was
tjm tebe
prowázeť
a stáge de
ostane zd
w domije
nau/nebe
odwratě.

Moab/a rauhanj synuow Ammon/kterjz
protiwenskwj činili lidu mému/a zwelebili se
nad koněynami gich.

Protož žiw sem ya prawij Pán zástu-
puow Buoh Izrahelský / že Moab jako
Sodoma bude / a synowee Ammon jako
Gomora: Suchost tenj a hromady solné/
a paussť až nawěky: Ostatcy lidu mého roz-
chwatagij ge/a ostatnj národu mého wla-
sti budau gim: To zagistě přjgde gim pro
gich pychu že se rauhali/a zwelebeni sau nad
lid Páně zástupuow: Hrozně Pán naně až
kazy wsecky zemské bohy / y budau se gemu
klaněti muzy zmjsta sweho/wssyckni ostro-
wowé národuow/ale y wy Mluřenine zbiti
mécem mým budete: A wztáhne ruku swau
na puol noci/a ztratij Asura / a položj
křasnau w pustinu a w bezcestj / a jako w
paussť: A budau odpociwati prostřed mého
stáda wsecky sselny pohanské: Bůkac y
Gežek na prazych geho bydliti budau: Glas
zpjwagjcyho w okency / hawran na pod-
wogi/neb zemdljm sylu geho: Tot gē město
slawné přebýwage w bezpečnstwj / ktereeť
tjřtalo na swém sedcy: Naf sem / a kromě
mne není ginj wjce: A kterať učiněno gest
wpaussť odpociwadlo sselny: Každý kdož
puogde přes ně pomluwj / a pokýwá rukau
swau:~

Trefce Geruzalem zhrjchnow: O kazenj

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or marginalia.

Amos. v. C.

Ezech. vi. E.

Isa. iii. B.

*Exultate, Christus enim natus
Sofonyas. scriptum est.*

národnow: O wzkřysnĕj Bóžjím: Tiesſy také lidí
dobree.

¶ Kapitola. III.

A Jeda hněwagŕjcy a wykŕpeně mē-
sto holubice: Neslyſſalo hlasu/a ne
přygialo kázni: W pána neſſalo
Bohu swému se ne přyblŕžylo: Knŕžata
geho prostřed něho jako lwowě rzewance:
Saudce geho wlcý wwečer/ ne oſtawowali
giteu/prorocy ge° wyteklŕj/mužy newěčŕcy
Kněžy geho poſſtwerili swatyně/ne spra-
wedliwě činili proti zákonu: Pán ſprawed-
liwý / prostřed něho ne učinj neprawosti:
Ráno/ráno ſaud ſwŕnoy wyda na ſwětle/a
nebude ſkryt/a newidel neprawoy hanby: Za-
tratil gſem národny/a zruſſeni gſau vhlowee
gich/puſtē učinil ſem ceſty gich/ědyž neni kŕo-
by chodil ponich: Zpuſtēna ſau mēſta gich
ědyž ne oſtalo muže/ani kterebo obywarele:
Ržekl ſem / a wſſak budeſ ſe mne bati/přy-
gmeſ kážen/a ne zahyne přybyteſ geho pro-
wſſecky wěcy wonichz nawſſtŕwil gſem ge:
Ale wſſak na wſwěte wſtáwagŕjcy/poruſſyli
ſau wſſech myſſlenj ſwých.

¶ Protož čelaj mē prawj Pán w den z-
metwých wſtánj mēho w budaucým čaſu/
nebo ſaud muoy abych ſhromáždil národny/
a ſebrał Králowſtwj abych wylil naně roz-
hněwánj mē/wſſeliſy hněw přchliwoſti mē
w ohni hoſliwoſti mē ſtráwena bude wſſec-
kna země: Neb tehdy nawrátjím lidem rty
zwoleně/aby wzywali wſſyčnĕj gměno Pá-
ně/a ſlŕžyli gemu mocý gednŕ: Zaržekami
Mauřeninſké země / odtud ponijeni mogi/
ſynowee rozptylených mych poneſau dar
mně.

¶ Wten den nebudeſ zahambeno zewſſech
naležtuow twých/gimj gſy přeſtŕpilo proti
mně: Neb tehdy odegmu zprostředku tebe
welikomluwne pychy twé/a nepřydaſ wj-
te byti powyſſeno nahuorže ſwate mē/a oſta-
wjm prostřed tebe lid chudý/a nedoſtatečnŕ
a budau naděgi mŕjti wegměnu Páně: O-
ſtatoy Izraheliſtŕj ne učinj neprawosti / ani
mluwiti budŕ ſjy/a nebude nalezen w wſtech
gich yazyk ſſtiwý/neb oni paſeni budŕ/a od-

počiwati budau/a nebude kŕoby přeſtráſſyl:
Chwal dcero Syonſká/zpŕwag ty Izrahe-
li/radug ſe a weſel gſe zewſſeho ſrdce dcero
Geruzałemſká.

¶ O dgial Pán ſaud twŕnoy/odwrátíl ne
přátely twé kral Izraheliſtŕj Pán vprostřed
tebe: Nebudeſ ſe bati zleho wŕjce: Wten
den mluweno bude Geruzałemu: Nechřeg ſe
bati Syon/ ne oſlabugſe ſe ruce twee / Pán
Buoh twŕny prostřed tebe ſylŕj/on tebe ſpa-
ſý: Radowati ſe bude nad tebau wweſeliſ/
mlčeti bude w milowánj twém / weſeliti ſe
bude nadtebau w chwále: Narně lidí kŕečjž
byli od zákona oſtaupili ſhromáždŕjím/ neb
ztebe byli/aby nemělo wŕjce proně potupy: A
ay yá zabŕjji wſſecky kŕečy ſau tebe trapili w
tom čaſu/a ſpaſym kŕuhaweho / a tu kŕečjž
byla wywržena ſhromáždŕjím: X položjím
ge w chwálu/a w gměno wewſſy zemi han-
by gich/wotom čaſu wném přywedu wás / a
w čaſu wnémz ſhromáždŕjím wás: Nebě
dám wás w gměno a w chwálu wſſem li-
dem zemſtŕjím/ědyž obrátjím wězenj waſſe
před očyma waſſjma/ prawj Pán:

Mich. lŕj D.

¶ Stonawá ſe Sofonyas Prorok.

¶ Počjŕjna ſe Aggeus
prorok:

¶ Aggeus prorok přebpowſſdá nawracenŕj
zŕdnow zwězenŕj: Wzđelánj chrámu: Obnowenŕj
mēſta. A má Kapitoly. II.

¶ Ponŕla Aggeus Knŕžat y lidu aby chrám
ſtawěli: A mluwŕj že Buoh wzemi naně nedoſtat-
ky dopuſtil / proto že chrámu neſtawěgŕj: X ſlyſſe
to Zoroſabel a Gežjſs kněz/přyčynili ſe k dŕlu.

h iij